

Bản tin giáo dục tiếng Nhật: Đọc manga gốc bằng tiếng Nhật!

“Khóa tự học Tiếng Nhật qua Anime & Manga (B1–B2): Black Jack”

[Truy cập bản gốc \(Tiếng Nhật\) ở đây](#)

Chắc hẳn những người học tiếng Nhật ai cũng một lần nghĩ rằng “Mình muốn đọc Manga bằng tiếng Nhật!”. Cũng sẽ có người nghĩ rằng đọc bằng tiếng Nhật khó quá đi... Trong bài viết này, chúng tôi xin giới thiệu khóa học trực tuyến “Khóa tự học tiếng Nhật qua Anime & Manga (B1-B2): Black Jack” dành cho người học cảm thấy khó khăn khi đọc manga bằng tiếng Nhật.

“Khóa học tiếng Nhật qua Anime & Manga”

“Khóa tự học tiếng Nhật qua Anime & Manga (B1-B2): Black Jack (Sau đây sẽ viết tắt là “Khóa BJ”), người học có thể đọc một chương truyện trong manga Black Jack. Khóa học này được mở ra trên nền tảng học tiếng Nhật [e-learning tiếng Nhật JF “Minato”](#) vào tháng 7 năm 2024. Khóa học hướng tới những người học tại trình độ B1-B2 có niềm yêu thích với anime - manga và trong khóa học, người học có thể đọc và thưởng thức manga gốc.

Trên nền tảng “Minato”, trước đây đã có các khóa học liên quan đến anime và manga như “Khóa tự học Tiếng Nhật qua Anime & Manga (A1): Chào hỏi” và “Khóa tự học Tiếng Nhật qua Anime & Manga (A2): Tình huống trong trường học”. Khóa A1 là khóa học mà người học nhập vai vào các nhân vật thường thấy trong anime và manga để luyện tập chào hỏi và tự giới thiệu, còn khóa A2 là khóa học về các cách diễn đạt trong tình huống ở trường học và lòng tiếng cho các lời thoại. Cả ba khóa học đều nhằm mục đích tạo động lực học tiếng Nhật và giúp người học tận hưởng anime – manga thông qua tiếng Nhật.

Về manga Black Jack

Trước khi giới thiệu sơ qua về khóa học, chúng tôi sẽ giới thiệu đôi nét về manga Black Jack. Black Jack là tác phẩm của tác giả Tezuka Osamu – người được mệnh danh là “vị thần của truyện tranh Nhật Bản”. Nhân vật chính của bộ truyện là bác sĩ Black Jack – một thiên tài y học với tay nghề xuất chúng. Bản thân tác giả Tezuka Osamu vốn có bằng bác sĩ nên khi ông sáng tác ra bộ truyện với tâm nguyện nếu ông có thể trở thành bác sĩ thì ông sẽ là một vị bác sĩ tựa như Black Jack. Tuy được đăng trên tạp chí từ năm 1974 đến 1983, Black Jack vẫn là một trong những tác phẩm nổi tiếng và được yêu thích nhất trong số khoảng 700 tác phẩm của Tezuka Osamu cho đến ngày nay.

Trong “Khóa học BJ”, chúng ta sẽ đọc chương “Thứ tự ca phẫu thuật” được trích từ Black Jack – một trong 242 chương truyện. Hãy cùng tận hưởng một chương dài 25 trang này nhé!



Hình minh họa về khóa học
Manga: © Tezuka Productions

Sơ lược về khóa học tiếng Nhật B1B2 thông qua anime/manga (Black Jack)

Trong “Khóa học BJ” sẽ có 3 mục tiêu Can-do như sau.

1. Khi được giải thích về từ vựng và cách diễn đạt, người học có thể đọc manga gốc, hiểu được nội dung một cách tương đối và tận hưởng tác phẩm.
2. Người học sẽ nắm được các cách diễn đạt thường dùng trong manga và anime, từ đó hình dung ra được bối cảnh sử dụng.
3. Người học có thể trình bày suy nghĩ, cảm xúc sau khi đọc manga bằng tiếng Nhật.

Trình tự của khóa học như dưới đây. Khóa học hướng tới việc có thể hoàn thành các mục tiêu Can-do thông qua trình tự học từ 1 đến 8.

1. Về khóa học: Người học có thể tìm hiểu về mục tiêu khóa học, trình tự học, các thông tin cơ bản về tác phẩm.
2. Đọc manga: Người học sẽ đọc manga gốc theo dạng kéo xuống nguyên bản.
3. Manga có phần hỗ trợ đi kèm (tùy chọn): Người học sẽ vừa xem phần hỗ trợ về từ vựng, mẫu câu và vừa đọc manga.
4. Kiểm tra nội dung, cách diễn đạt và đọc lại truyện tranh: Người học sẽ kiểm tra lại sự hiểu biết về nội dung câu chuyện và cách diễn đạt trong manga. Sau đó, thử đọc lại manga một lần nữa.
5. Nêu cảm nghĩ: Người học đưa ra ý kiến của bản thân bằng cách bỏ phiếu hoặc viết vào nhóm.
6. Bài kiểm tra: Kiểm tra người học đã hiểu nội dung đã học hay chưa.
7. Xem anime, tìm hiểu “Black Jack” (tùy chọn): Xem lại cùng câu chuyện dưới dạng anime hoặc tìm hiểu sâu hơn về tác phẩm Black Jack.
8. Tổng kết: Người học nhìn lại tác , đánh giá quá trình học của bản thân và kiểm tra mức độ hoàn thành “Can-do”.



1 ヴェ khóa học



2 Đọc manga



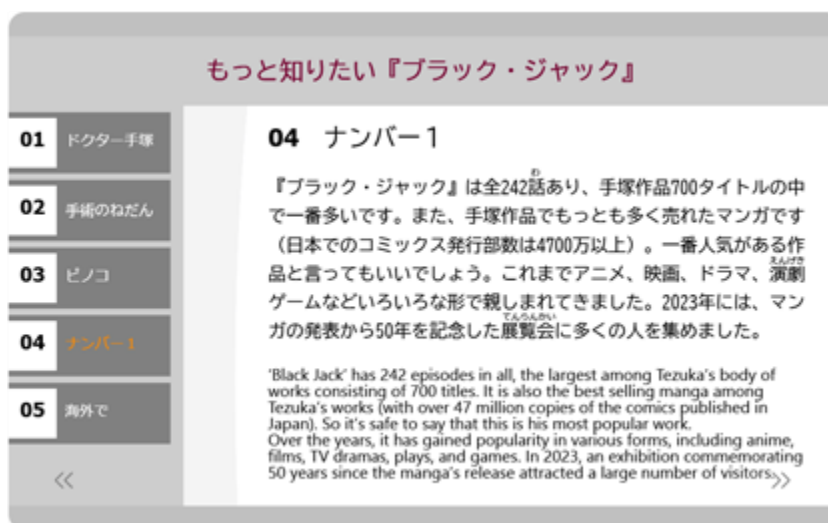
3 Manga có phần hỗ trợ đi kèm (Hiển thị khi di chuyển chuột/ Hiển thị bên cạnh)



4 Kiểm tra nội dung



5 Viết cảm nghĩ



6 Tìm hiểu về Black Jack

Đặc trưng của khóa học

Khóa học này có điểm đặc biệt là hướng tới việc người học có thể đọc và tận hưởng manga bằng tiếng Nhật. Điều đặc biệt ở nhất là người học không cần phải đọc một manga được chỉnh sửa để học từ vựng hay mẫu câu ngữ pháp mà người học được đọc trọn vẹn một tập manga gốc (2 Đọc manga). Với những người học đã quen đọc manga trên máy tính hoặc điện thoại bằng cách cuộn màn hình theo chiều dọc có thể hòa mình vào thế giới của manga. Ngoài ra, người học cũng có thể phóng to phần chữ tiếng Nhật hoặc điều chỉnh kích thước hiển thị để dễ đọc hơn.

Nếu người đọc cảm thấy khó khăn trong việc đọc manga gốc thì họ có thể vừa đọc vừa xem phần hỗ trợ về từ vựng, mẫu câu đi kèm (3 Manga có phần hỗ trợ đi kèm). Để phù hợp với trình độ tiếng Nhật của người học và cách đọc manga của từng người thì hệ thống sẽ có 3 hình thức hiển thị: (1) hiển thị khi di chuột qua, (2) hiển thị bên cạnh màn hình, và (3) danh sách để tải xuống. Hãy sử dụng hình thức phù hợp với nhu cầu khi đọc, dù là muốn đọc manga tốc độ nhanh hay muốn kiểm tra từng chỗ chưa hiểu trong khi đọc.

Nội dung câu chuyện và cách diễn đạt trong manga sẽ được kiểm tra thông qua tài liệu học tương tác (4 Kiểm tra nội dung). Người học có thể vừa học vừa tận hưởng trải nghiệm mà manga giấy không thể đem lại như sắp xếp tóm tắt câu chuyện theo thứ tự hay kéo và thả lời thoại phù hợp vào các ô thoại.

Khóa học cũng có đặc trưng như người học có thể bỏ phiếu thông qua hoạt động “Nêu cảm nghĩ” (5 Nêu cảm nghĩ). Trong trường hợp với những khóa học tự học trực tuyến, ngay cả những hoạt động output được thiết kế riêng cho người học nhưng họ thường có xu hướng chỉ nhìn rồi bỏ qua. Việc suy nghĩ xem nếu là mình thì sẽ làm gì và tham gia bỏ phiếu, rồi ngay lập tức xem kết quả để biết có nhiều người có cùng suy nghĩ với mình hay không sẽ giúp người học nhìn lại suy nghĩ của bản thân, đồng thời dẫn đến việc diễn đạt bằng lời lý do cho suy nghĩ đó.

Vào cuối khóa học, rất mong bạn xem câu chuyện đó dưới dạng anime (7 Xem anime). Với việc thêm trải nghiệm anime trong quá trình học khóa học này sẽ đem lại cho bạn cảm giác hài lòng và thành tựu hơn.

Đôi lời của những người từng học

Chúng tôi cũng sẽ giới thiệu một vài cảm nhận của những người đã từng học khóa học này. Thông qua những cảm nhận ấy có thể hiểu được rằng người học thực sự thích thú với việc đọc manga và tác phẩm Black Jack có sức hấp dẫn vượt thời gian tới người học.

- Ban đầu mình nghĩ rằng đây là một manga siêu cổ nhưng khi mình thử đọc thì thấy vô cùng hay. Mình cũng sẽ xem thêm anime nữa.
- Nhờ có thêm phần hỗ trợ nên mình có thể vừa tận hưởng mà cũng học thêm được rất nhiều.
- Tính cách của nhân vật chính và thông điệp từ câu chuyện đã để lại cho mình ấn tượng sâu sắc.
- Từ trước đến giờ mình luôn nghĩ manga sẽ chẳng đem lại giá trị gì nhiều nhưng đọc tác phẩm này mình mới thấy đây là một manga vô cùng sâu sắc.
- Mình có thể vừa đọc manga mà vừa học thêm từ mới và văn hóa nên mình thấy rất vui.

Ngoài ra, “Khóa học BJ” không lấy việc học tiếng Nhật qua manga làm mục tiêu chính nhưng việc người học thưởng thức và cảm nhận tác phẩm lại trở thành hoạt động thực tiễn sử dụng tiếng Nhật đồng thời là góp phần củng cố và nâng cao năng lực tiếng Nhật của người học.

Phần kết

Chúng tôi tin rằng những người học yêu thích anime và manga chắc chắn cũng sẽ cảm thấy hứng thú với khóa học này. Và chúng tôi rất mong rằng việc học trong khóa học sẽ trở thành bước khởi đầu để người học có thể đọc manga nguyên bản bằng tiếng Nhật và khám phá sâu hơn về thế giới manga.

(Yoko Ishii, Naoko Miyake, Nobuyuki Kitaguchi

Chuyên viên giáo dục tiếng Nhật, Trung tâm Quốc tế Kansai)

Bản gốc (Tiếng Nhật): Trang web của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản

日本語教育ニュース 本物のマンガを日本語で！「アニメ・マンガの日本語B1B2（ブラック・ジャック）自習コース」

Thông tin giáo dục tiếng Nhật Bản tin Giáo dục tiếng Nhật

Bản tin giáo dục tiếng Nhật : Đọc manga gốc bằng tiếng Nhật! “Khóa tự học Tiếng Nhật qua Anime & Manga (B1–B2): Black Jack”

<https://www.jpfi.go.jp/j/project/japanese/teach/tsushin/news/202501.html>